

LES PRONOMS INDÉFINIS



1. OPPOSITION ENTRE -ТО ET -НИБУДЬ

1.1. Domaine du certain (-ТО dominant)

	-ТО	-нибудь
énoncé itératif* <small>voir remarque p.2</small>	Он каждый вечер играет <u>какую-то</u> сложную пьесу.	Он каждый вечер играет <u>какую-нибудь</u> сложную пьесу.
énoncé distributif	Все дети были <u>чем-то</u> заняты.	Все дети были <u>чем-нибудь</u> заняты.

1.2. Domaine du non certain (-нибудь dominant)

	-ТО	-нибудь
énoncé injonctif		Посоветуйте мне <u>что-нибудь</u> почитать.
énoncé au futur	Пойдёте куда-нибудь сегодня вечером ? Да, <u>куда-то</u> в гости, жена говорила сегодня утром. (le choix est fait) <u>Когда-то</u> (passé déterminé) = autrefois...	Пойдёте куда-нибудь сегодня вечером ? Да, <u>куда-нибудь</u> пойду не хочется сидеть дома. (le choix reste à faire) <u>Когда-нибудь</u> (futur indéterminé) = un jour...
énoncé modal* <small>voir remarque p.4</small>	Он должен принести ей <u>какую-то</u> книгу. (le choix est fait)	Он должен принести ей <u>какую-нибудь</u> книгу. (le choix reste à faire)
énoncé interrogatif <small>par définition, on privilégie l'indéterminé -нибудь</small>	<u>Кто-то</u> позвонил ? (fausse question, on veut des détails) Правда, что ты у него <u>что-то</u> купил ? (obligatoire avec правда) Неужели ты у него <u>что-то</u> купил ?	<u>Кто-нибудь</u> звонил ? (question sincère) Разве ч тебя <u>чем-нибудь</u> обидел ? (obligatoire avec разве) Неужели ты у него <u>что-нибудь</u> купил ?
énoncé conjectural <small>avec Безусловно несомненно наверное вероятно, может быть</small>	С ним, <u>наверное</u> , <u>что-то</u> случилось.	С ним, <u>может быть</u> , <u>что-нибудь</u> случилось.

	-то	-нибудь
subordonnée hypothétique	Если придёт <u>кто-то</u> , скажи мне !	Если придёт <u>кто-нибудь</u> из соседей, скажи мне ! (n'importe lequel d'entre nos voisins)

2. OPPOSITION ENTRE LES GROUPES -ТО ET -НИБУДЬ

2.1. Le groupe -то (один, кое-, не-)

2.1.1. Один opposé à какой-то

en tant que numéral, par opposition à две, три, etc.

Одна ласточка весны не делает.

en tant qu'indéfini avec un substantif dénombrable (человек, мальчик, книга, город...)

Один друг мне сказал, что этот фильм стоит посмотреть.

en tant qu'indéfini avec un substantif indénombrable désignant une substance (вино, мясо, снег...)
ou une notion abstraite (печаль, правда...)

Во время обеда мы пили одно вино. (synonyme de только)

par opposition à какой-то (un certain)

Во время обеда мы пили какое-то вино.

employé avec des substantifs génériques tels que человек, вещь, дело, один permet de former une série parallèle à celle en -то :

Я тебе скажу одну вещь. / Мне сейчас некогда, я должна зайти в одно место.

	один, plus déterminé	какой-то, moins déterminé
dialogue le locuteur est partie prenante de ce qu'il dit, et emploie des termes qui n'ont de sens que pour lui et son interlocuteur	У него есть для тебя <u>одна</u> новость. (on sait laquelle)	У него есть для тебя <u>какую-то</u> новость. (on ne sait pas quelle nouvelle) Si on le sait, l'emploi persistant de какой-то traduit le dédain : Лена подсунула мне <u>какую-то</u> книжонку. l' indifférence : Да, <u>какое-то</u> платье купила. ou la perplexité : Мы вчера смотрели <u>какой-то</u> странный фильм.
рécit le narrateur se veut objectif et s'efface derrière son récit, mené à la troisième personne, incluant les repères spatio-temporels	début d'un récit В <u>одном</u> департаменте спужив один чиновник début d'une chanson <u>Один</u> солдат на свете жил Красивый и отважный. début d'une histoire drôle <u>Один</u> грузин пошёл в ресторан и	réel Гости пили кофе как вдруг явился <u>какой-то</u> человек с письмом для Ивана.

	один, plus déterminé	какой-то, moins déterminé
discours scientifique il se veut universel	один en tant qu'indéfini est exclu, remplacé par <u>некоторый</u> . (voir 2.1.3.)	

2.1.2. Кое

	se combine avec	ne se combine pas avec
pronoms	кто, что, какой	чей, который
adverbes	где, куда, когда, как	почему, сколько, зачем, откуда

a) *le nombre*

	réfèrent singulier	réfèrent pluriel
к ^о е-какой	avec singularia tantum (sens dépréciatif) На двух трёх грядках росла <u>к^ое-какая</u> убогая зелень.	avec un substantif dénombrable Я хотел принести тебе <u>к^ое-какие</u> книги, но сегодня не смог. sinon on utilise plutôt один avec un substantif dénombrable au singulier
к ^о е-кто	avec une nuance de mystère Тебе <u>к^ое-кто</u> звонил !	fonctionne comme un singulier <u>К^ое-кто</u> на Западе рассматривал Берлин как острière для нападения на Советский Союз.
к ^о е-когда		= par moments
к ^о е-где		= par endroits
к ^о е-что	Я тебе <u>к^ое-что</u> покажу.	Нам бы хотелось послушать ваши песни. И <u>к^ое-что</u> записать.

b) *le degré de détermination*

	рécit	dialogue
valeur partitive	Гостей было много, но в десять часов <u>к^ое-кто</u> уехал.	Нам бы хотелось послушать ваши песни. И <u>к^ое-что</u> записать.
distinction		Иди сюда. Я тебе <u>к^ое-что</u> покажу. (le locuteur insiste sur l'importance de l'objet)
partition et distinction		Хочется передать вам <u>к^ое-какие</u> мысли. (une partie seulement, celles jugées dignes)

	récit	dialogue
		d'être retenues)

2.1.3. Не- (несколько et некоторый)

	несколько désigne une quantité indéterminée introduite pour la première fois et considérée dans sa totalité	некоторые
la partie et le tout	Было проведено <u>несколько</u> опытов.	<u>Некоторые</u> из них были особенно удачными.
la qualité et la quantité	В комнату вошло <u>несколько</u> человек.	<u>Некоторые</u> люди не любят музыку. proche de кое-какие, mais stylistiquement neutre.

Некоторый peut apparaître au singulier avec des substantifs indéénombrables (время, расстояние, страх...) comme synonyme de небольшой :

Он от этого испытывает некоторый страх.

Некоторый peut apparaître dans la langue scientifique (où один est exclu) :

Некоторый угол равен $38^{\circ}20'$. Найти величину смежного с ним угла.

Несколько peut tenir lieu d'adverbe dans la langue livresque :

Это было несколько неожиданно.

2.2. Le groupe -нибудь (-либо, бы то ни было, угодно)

pronoms interrogatifs	employés dans la langue familière comme pronoms indéfinis, ils ont la même valeur que les pronoms en -нибудь	Если вам нужна <u>какая-то</u> помощь, позвоните нам. Мы боялись, не случилось ли <u>чего</u> с ними.
либо	plus généralisant, se rencontre principalement dans la langue livresque, dans les textes théoriques et didactiques	Повсюду, где мы встречаем жизнь, мы находим, что она связана с <u>каким-либо</u> беловым телом. (Engels)
	apparaît dans deux types de contextes ou -нибудь est exclu, par exemple les énoncés à valeur négative :	При разработке новых планов не устанавливается <u>какого-либо</u> лимита на количество зерна.
	ou complément du comparatif :	Он уже понял сущность искусства лучше, чем <u>кто-либо</u> другой.
бы то ни было	les pronoms de cette série sont synonymes de ceux en -либо, mais sans connotation livresque	Ему чужды какие <u>бы то ни было</u> колебания.
угодно	indifférence du locuteur quant aux qualités de l'individu considéré	Приходи ко мне когда <u>угодно</u> .